



ALLEGATO/ANLAGE "A.1"

DICHIARAZIONE AGGIUNTIVA RTI - CONSORZIO

Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato relativa alla successiva procedura negoziata per l'affidamento della concessione di gestione e concessione patrimoniale dei seguenti immobili di proprietà del Comune di Bolzano, rispettivamente:

- **impianto sportivo, plurifunzionale denominato "zona sportiva Pfarrhof", via Maso della Pieve 11, zona nord**
- **bar-ristorante e immobile di servizio, situato all'interno della zona sportiva Pfarrhof, via Maso della Pieve 11, zona nord**

ZUSÄTZLICHE ERKLÄRUNG BIETERGEMEINSCHAFT – KONSORTIUM

Interessenbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung betreffend das nachfolgende Verhandlungsverfahren zur Vergabe der Konzession für die Führung und den Betrieb folgender gemeindeeigener Immobilien:

- **Sportanlage (mehrere Sportarten) "Sportzone Pfarrhof" in der Pfarrhofstraße 11, nördlicher Bereich**
- **Bar-Restaurant und Dienstwohnung in der Sportzone Pfarrhof in der Pfarrhofstraße 11, nördlicher Bereich**

- Consorzio ordinario di concorrenti di cui all'art. 2602 del codice civile
- Riunione Temporanea di Imprese (RTI)

- als Unternehmenskonsortium nach Artikel 2602 des ZGB
- als Bietergemeinschaft

costituita dalle seguenti imprese:

bestehend aus folgenden Unternehmen:

- Impresa qualificata come **"mandataria"** (impresa capogruppo):

- als **"federführend"** ausgewiesenes (federführendes Unternehmen):

Impresa

Unternehmen

.....

con sede legale nel Comune di

mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....(.....)

P. IVA

MwSt.-Nr.

- Impresa/e qualificata/e come **"mandante/i"**:

- als **"Mitglied/er"** ausgewiesene(s) Unternehmen:

▪ **Impresa**

▪ **Unternehmen**

.....

con sede legale nel Comune di

mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....(.....)

P. IVA

MwSt.-Nr.

▪ **Impresa**

▪ **Unternehmen**

.....

con sede legale nel Comune di

mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....(.....)

P. IVA

MwSt.-Nr.

▪ **Impresa**

▪ **Unternehmen**

.....

con sede legale nel Comune di

mit Rechtssitz in der Gemeinde

..... (.....)

P. IVA

MwSt.-Nr.

Con la sottoscrizione della presente dichiarazione per manifestare il proprio interesse a partecipazione alla successiva procedura negoziata

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Teilnahmeerklärung, bekundet man das Interesse für die Teilnahme am nachfolgenden Verhandlungsverfahren

le imprese indicate in premessa

die in der Prämisse genannten Unternehmen

dichiarano

erklären

sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 e successive modificazioni, consapevole/consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. 445/2000 per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Sanktionen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:

PARTE DA COMPILARE IN CASO DI ASSOCIAZIONI TEMPORANEE D'IMPRESE

ABSCHNITT IM FALLE VON BIETERGEMEINSCHAFTEN AUSZUFÜLLEN

a) di volersi riunire, in caso di aggiudicazione, in riunione temporanea di imprese conferendo, prima della stipula del contratto, mandato speciale con rappresentanza all'impresa indicata quale capogruppo;

a) dass sie sich im Falle des Zuschlages zeitweilig zusammenschließen wollen und vor dem Abschluss des Vertrages dem Unternehmen, welches als federführendes Unternehmen angegeben ist, die Sondervollmacht mit Vertretungsrecht erteilen werden;

b) di provvedere, se il raggruppamento dovesse risultare aggiudicatario della procedura negoziata, alla contestuale produzione della procura relativa al mandato risultante da atto pubblico (o copia di esso autenticata) e conferita al legale rappresentante dell'impresa capogruppo;

b) Sorge zu tragen, falls die Bietergemeinschaft als Zuschlagsempfänger des Verhandlungsverfahrens hervorgehen sollte, die sich auf das Mandat beziehende Vollmacht, welche aus einer öffentlichen Urkunde (oder einer beglaubigten Abschrift derselben) hervorgeht, zeitgleich vorzulegen;

c) che la riunione d'impresa possiede i requisiti di partecipazione;

c) dass die Bietergemeinschaft die Teilnahmevoraussetzungen besitzt;

d) che la riunione d'impresa viene strutturata nell'unica forma ammessa dall'amministrazione nella procedura in oggetto e quindi:

d) dass die Bietergemeinschaft in der einzig zugelassenen Form eingerichtet wird, und zwar:

in forma **verticale**. Le imprese che eseguiranno le prestazioni oggetto della concessione sono le seguenti:

in **vertikaler** Form. Die Mitglieder, welche die Leistungen, Gegenstand der Konzession, erbringen sind folgende:

<p style="text-align: center;">Categoria di attività Kategorie der Tätigkeit</p>	<p style="text-align: center;">Impresa / Unternehmen:</p>
<p>Gestione impianto sportivo Pfarrhof/<i>Führung Sportanlage Pfarrhof</i></p>	<p>.....</p>
<p>Usò a titolo oneroso dei muri del locale adibito a bar-ristorante per l'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande <i>Kostenpflichtige Benutzung der Räumlichkeiten der Bar+Restaurant zur Verabreichung von Speisen und Getränken</i></p>	<p>.....</p>

Data

Datum

Firma rappresentante legale della **capogruppo**

Unterschrift des gesetzl. Vertreters des **federführenden** Unternehmens

.....

.....

Data.....

Datum.....

Firma rappresentante legale **mandante**

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des **Mandanten**

.....

.....

Data.....

Datum.....

NB

Il presente atto deve essere sottoscritto con firma digitale e inviato via PEC,

Nel caso in cui sia sottoscritto con firma autografa e inviato via fax deve essere inviata anche copia fotostatica di un documento di identità del dichiarante in corso di validità.

Nel caso in cui sia depositato presso gli uffici comunali competenti, e non sia firmato davanti all'impiegato dell'ufficio, deve essere accompagnato dalla copia fotostatica di un documento di identità del dichiarante in corso di validità.

PS

Das vorliegende Dokument muss mit digitaler Unterschrift unterzeichnet werden und mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) eingereicht werden.

Falls es direkt unterschrieben und mittels Fax verschickt wird, muss auch eine Kopie eines gültigen Personalausweises der erklärenden Person beigelegt werden.

Falls es direkt bei den Gemeindeämtern abgegeben wird, muss gleichfalls eine Kopie eines gültigen Personalausweises der erklärenden Person beigelegt werden, es sei denn, die Unterschrift des Dokuments erfolgt in Anwesenheit des Gemeindebeamten.

**PARTE DA COMPILARE IN CASO DI
CONSORZIO**

**ABSCHNITT IM FALLE EINES KONSORTIUMS
AUSZUFÜLLEN**

(ipotesi da attestare nel solo caso in cui l'impresa concorrente sia un consorzio stabile, di cui agli artt. 34, comma 1, lett. c) e 36, del D.Lgs n. 163/2006 e ss.mm.ii.):

(nur von Bietern zu bestätigen, welche Mitglieder von ständigen Unternehmenskonsortien nach Gv.D. Nr. 163/2006 i.g.F., Artikel 34, Absatz 1, Buchstabe c) und 36 sind):

Il **consorzio stabile** concorre alla manifestazione di interesse per la concessione in oggetto:

Das **ständige Unternehmenskonsortium** nimmt an der gegenständlichen Markterhebung teil:

- direttamente del tutto in proprio (con la sola propria comune struttura di impresa che ha ottenuto la qualificazione ai sensi di legge per la partecipazione alla concessione in oggetto)

- als selbständiger Rechtsträger (mit der gemeinschaftlichen Unternehmensform, welche aufgrund der gesetzlichen Voraussetzungen zur gegenständlichen Markterhebung zugelassen wurde)

- per le seguenti ditte consorziate ai sensi dell'art. 94, comma 1, del D.P.R. n. 207/2010:

- im Namen folgender Mitglieder nach DPR 207/2010, Artikel 94, Absatz 1:

1)

1)

con sede legale a

mit Rechtssitz

P. IVA

MwSt.-Nr.

Tel. n.

Tel.-Nr.

Fax n.

Fax-Nr.

Indirizzo e-mail:

E-Mail-Adresse

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC)

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

.....

.....

Firma del legale rappresentante dell'impresa **consorzata**

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des **Konsortiums**mitgliedes

.....

.....

2)

2)

con sede legale a

mit Rechtssitz

P. IVA

MwSt.-Nr.

Tel. n.

Tel.-Nr.

Fax n.

Fax-Nr.

Indirizzo e-mail:

E-Mail-Adresse

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC)

.....

Firma del legale rappresentante dell'impresa **consorziata**

.....

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

.....

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des **Konsortiums**mitgliedes

.....

nel contempo, si da atto di ben conoscere che opera per il **consorzio stabile** concorrente e per i soli propri **consorziati** sopra indicati per i quali intende concorrere, il **divieto** di produrre nella manifestazione di interesse proprie e distinte offerte, pena l'applicazione dell'art. 353 del codice penale, mentre **è ammessa** la partecipazione alla gara dei **restanti consorziati** per i quali il consorzio stabile concorrente **non ha indicato**, con la presente dichiarazione, **di voler concorrere**.

Dem Erklärenden ist bekannt, dass sowohl für das **ständige Unternehmenskonsortium** als auch für die wie oben benannten Mitglieder, in dessen Namen das Angebot erstellt wird, das **Verbot** gilt, eigene, getrennte Angebote abzugeben; bei Verstoß wird nach StGB Artikel 353 verfahren; **zulässig** ist hingegen die Teilnahme an der Markterhebung für **jene Mitglieder**, in dessen Namen der Bieter als **ständiges Unternehmenskonsortium nicht Kraft vorliegender Erklärung an der Markterhebung teilzunehmen gedenkt**.

Letto, confermato e sottoscritto

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Firma del legale rappresentante del consorzio/ Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des Konsortiums

.....

Data/ Datum,

NB

Il presente atto deve essere sottoscritto con firma digitale e inviato via PEC,

Nel caso in cui sia sottoscritto con firma autografa e inviato via fax deve essere inviata anche copia fotostatica di un documento di identità del dichiarante in corso di validità.

Nel caso in cui sia depositato presso gli uffici comunali competenti, e non sia firmato davanti all'impiegato dell'ufficio, deve essere accompagnato dalla copia fotostatica di un documento di identità del dichiarante in corso di validità.

PS

Das vorliegende Dokument muss mit digitaler Unterschrift unterzeichnet werden und mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) eingereicht werden.

Falls es direkt unterschrieben und mittels Fax verschickt wird, muss auch eine Kopie eines gültigen Personalausweises der erklärenden Person beigelegt werden.

Falls es direkt bei den Gemeindeämtern abgegeben wird, muss gleichfalls eine Kopie eines gültigen Personalausweises der erklärenden Person beigelegt werden, es sei denn, die Unterschrift des Dokuments erfolgt in Anwesenheit des Gemeindebeamten.